

Andrés Aribayos Hindermann

Freelance Translator
English > German
Spanish > German
Liaison interpreter
German teacher



Address:

C/Ribera del Manzanares, 47, Bajo-Dcha.
28008 Madrid (Spain)
Website: <http://aribayos.wix.com/frenesde>

Contact:

Mobile phone: +34 650 259 766
Fax: +34 915234431
Email: aribayos@yahoo.com
Skype: andres.aribayos

Experience

Since 11/2011

Freelance translator, liaison interpreter and German teacher. Madrid, Spain.
Translations English > German and Spanish > German.
German teacher and liaison interpreter for people who go to work to Germany.

10/2010 – 10/2011

Translator and interpreter
Quabbala Lawyers and Economists. Department Internationalization. Madrid.
I investigate the national markets in terms of laws and business practices, especially in the UK, Germany and France.

05/2009-09/2010

Journalistic editor, translator and interpreter
Sur German Edition. Freelance contributor. Mijas, Málaga.
I worked for the German edition of the regional newspaper as local editor for the province of Málaga. I worked on the selection of the subjects, its preparation and editing with pictures and text. I translated articles between the German and Spanish edition.

11/2007-04/2009

Technician for safety and health at work
Caprabo, Group Eroski. Department for safety and health at work. Barcelona.
Human resources department. Functions: evaluation of the supermarkets, specific training for the staff, investigation of accidents and participation in the committees of the company.

08/2001-04/2007

Language trainer for German and English. Inlingua. Language Academy. Las Palmas de GC.

09/1996-07/2001

German teacher. British language center. Madrid.

01/1991-08/1996

Pedagogue. Berlin, Germany.
Counselling of drug abusers. Coordination of social, financial and medical help directed towards social and work reintegration. Educational campaigns for drug addicts and affected neighbourhoods.
Building of a team of volunteers.

Academic qualifications

Master's degree in Pedagogy

Technical University Berlin. Berlin, Germany. 1988-93.

Top mark in general evaluation.

Bachelor in business management specializing in tourism

University Rey Juan Carlos. Madrid. 1998-2001.

Master's degree in safety and health at work

Security at work. Industrial hygiene. Ergonomy and applied psychosociology.

Imf. Barcelona. 2007-2008.

Complementary qualifications

General and legal translation Spanish > German. Academy Sampere. Madrid. 1996-97.

Improvement of the English language. Sydney, Australia. 2002-2003.

Course german teacher: Philology, linguistics and applied didactics. Imade. Las Palmas de GC. 2003-2005.

Qualification as official examiner for German. Telc. Madrid. November 2013

Languages and computer skills

German: Native.

Spanish: Bilingual.

English: Level C2. Trilingual.

French: Level C1. Oral, written and translated fluency.

Computer skills: Windows complete and internet advanced.

Other data

Full driving licences A and B and own car.

Curriculum closed in September 2016.

Signature:



Andrés Aribayos Hindermann